

Maßstab / Échelle / Scale 1 : 1:50000

Die topographische Grundlagenkarte wird zur Verfügung gestellt vom Ministerium für Wirtschaft, Generaldirektion für Tourismus.

Le fond de carte topographique est fourni par le Ministère de l'Économie, Direction Générale du Tourisme.

The topographic base map is provided by the Ministry of Economy, General Directorate for Tourism.

Data source: Administration du Cadastre et de la Topographie / Cartographie / Cartography: ProVelo.lu a.s.b.l.
Stand / Edition / Issue 2024



Legende | Légende | Legend

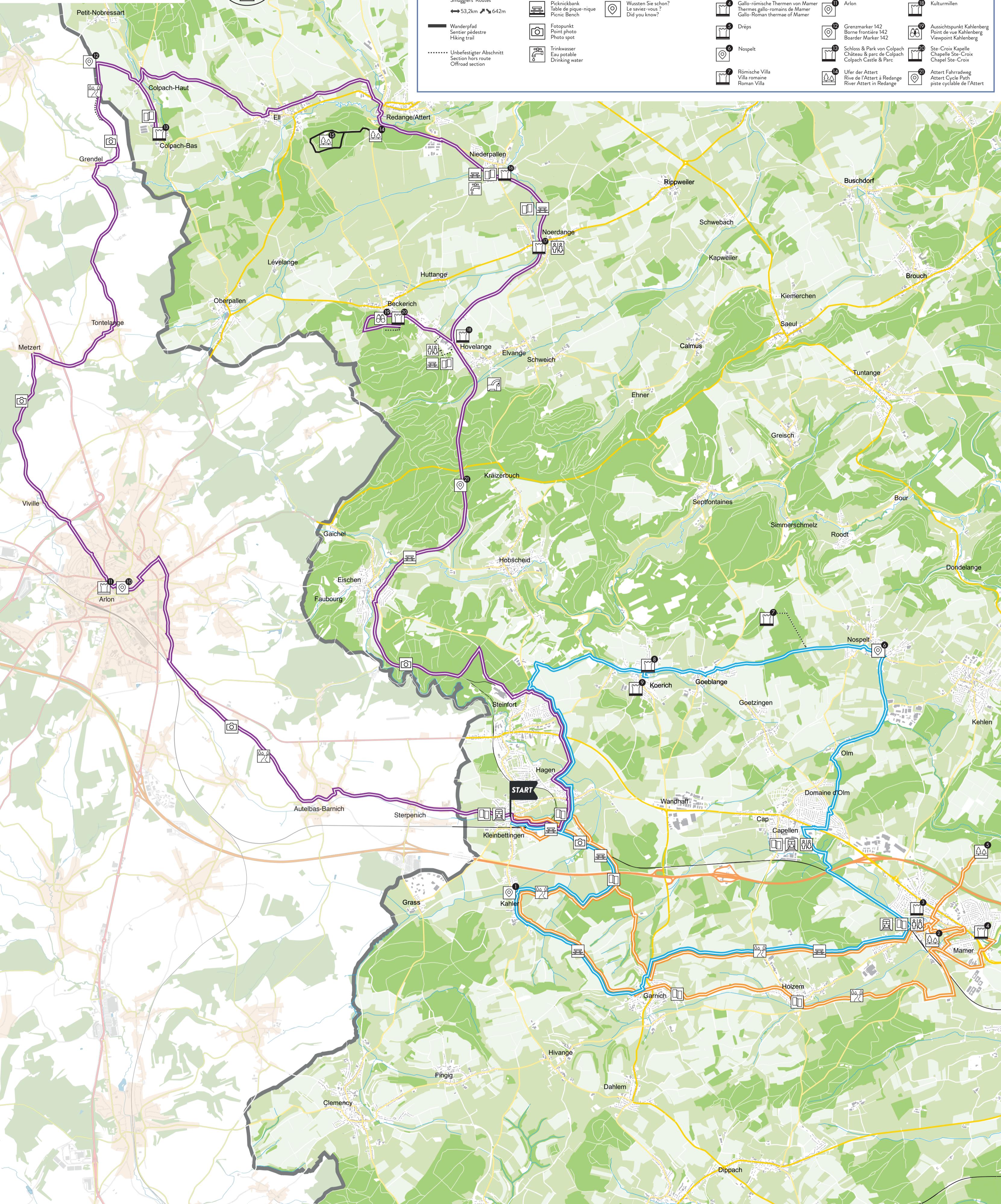
- Von Imperien und Vögeln aus Ton
D'empires et d'oiseaux en argile
Of empires and birds made of clay
- 29 km ↗ 338m
- Bunte Reflexionen
Reflets colorés
Colorful Reflections
- 33,9km ↗ 403m
- Schmugglerfads
Les chemins de la contrebande
Smugglers' Routes
- 53,2km ↗ 642m
- Wanderpfad
Sentier pédestre
Hiking trail
- Unbefestigter Abschnitt
Section hors route
Offroad section

- Startpunkt
Point de départ
Starting point
- Vergessene Wege
Chemins oubliés
Lost Lanes
- Natureleben
Expérience nature
Nature experience
- Aussichtspunkt
Point de vue
Viewpoint
- Picknickbank
Table de pique-nique
Picnic Bench
- Fotopunkt
Point photo
Photo spot
- Trinkwasser
Eau potable
Drinking water

- Bahnhof
Gare
Trainstation
- Kulturelles Erbe
Héritage culturel
Cultural heritage
- Öffentliche Toilette
Toilette publique
Public Toilet
- Übersichtstafel - Fahrradwege
Panneau d'information - Pistes cyclables
Overview Board - Bike paths
- Wussten Sie schon?
Le saviez-vous?
Did you know?

Unverzichtbare Sehenswürdigkeiten | Arrêts incontournables | Must-see Highlights

- 1 Kahler
- 8 St. Rémy Kirche
Eglise de St Rémy
Church of Saint Rémy
- 15 Redange - Um Hounig
- 2 Parc am Brill
- 9 Schloss Koerich
Château de Koerich
Koerich Castle
- 16 Jhangelis Gare
- 3 Niederpalen
- 10 Knippchen
- 17 Niederner Gare
- 4 Schloss Mamer
Château de Mamer
Mamer Castle
- 11 Arlon
- 18 Kulturmilten
- 5 Gallo-römische Thermen von Mamer
Thermes gallo-romaines de Mamer
Gallo-Roman thermal of Mamer
- 12 Grenzmarker 142
Borne frontière 142
Border Marker 142
- 13 Schloss & Park von Colpach
Château & parc de Colpach
Colpach Castle & Park
- 14 Römische Villa
Villa romaine
Roman Villa
- 15 Aussichtspunkt Kahlenberg
Point de vue Kahlenberg
Viewpoint Kahlenberg
- 16 Ste-Croix Kapelle
Chapelle Ste-Croix
Ste-Croix Chapel
- 17 Attert Fahrradweg
Attert Cycle Path
piste cyclable de l'Attert



Zwischen historischen Pfaden und moderner Kunst
Gedenkt jeden Moment deiner Fahrt und entdecke auf sorfältig
ausgewählten Radtouren die wunderbare Natur und Geschichte
der Region Gutland.

Entre chemins anciens et créations modernes
Profitez de chaque instant de votre voyage et découvrez la nature
et histoire de la région Gutland grâce à ses circuits cyclistes
soigneusement sélectionnés, tous commençant à Kleinbettingen.

From Ancient Paths to Modern Mural
Enjoy every moment of your journey as you discover the natural
and historical beauty of the Gutland region on curated
cycling routes, all starting from Kleinbettingen.

SLOW
CYCLING
GUTTLAND

KLEINBETTINGEN



DE | FR | EN

Hast du Lust auf mehr?

Tu es prêt pour la suite?

Découvre plus d'aventures Slow Cycling dans la région du Gutland!

Ready for more?

Discover more Slow Cycling adventures across the Gutland region!

WWW.VISITGUTTLAND.LU





**SLOW
CYCLING
GUTLAND**

Zwischen historischen Pfaden und moderner Kunst Entre chemins anciens et créations modernes From Ancient Paths to Modern Murals

Die Touren starten am Bahnhof Kleinbettingen und führen dich durch eine besondere Mischung aus Geschichte, Kunst und Natur. Durch harmonische Dörfer, vorbei an gallorömischen Ruinen und farbenfrohen Wandmalereien in Kahler. Entspanne am Ufer der Attter, entdecke alle Schlösser und genieße die idyllischen Parks entlang der Strecke. Jeder Stopp erzählt seine eigene Geschichte – von römischen Thermen bis zu zeitgenössischer Kunst. Diese Routen laden dich ein, das Tempo zu drosseln und die Schönheit des Gutlands in aller Ruhe zu erleben.

FR En partant de la gare de Kleinbettingen, ces itinéraires te feront découvrir un mélange unique d'histoire, d'art et de nature. Tu traverses des villages tranquilles, longes des ruines gallo-romaines et admirés des fresques colorées à Kahler. Profite d'un moment de détente au bord de l'Attter, explore des châteaux centenaires et fais une pause dans des parcs paisibles. Chaque étape te plonge dans une nouvelle histoire, des thèmes romans aux créations artistiques modernes. Ces parcours t'invitent à prendre ton temps et à savourer la beauté du Gutland.

EN Starting from the Kleinbettingen train station, these routes blend history, art, and nature. Cycle through peaceful villages, past Gallo-Roman ruins, and enjoy vibrant murals in Kahler. Relax by the Attter River, explore centuries-old castles, and take in the serene parks along the way. Each stop offers a unique story – from ancient Roman baths to modern street art. This ride invites you to slow down, enjoy the sights, and immerse yourself in the beauty of Gutland.

TOUREN | CIRCUITS | TOURS

Bunte Reflexionen | Reflets colorés | Colorful Reflections

DE Diese Tour führt durch ruhige Dörfer, wo du eine Mischung aus moderner Kreativität und zeitloser Gelassenheit erlebst. Über kleine Straßen, kommt du durch weitläufige Grünflächen, die perfekt für eine entspannte Pause sind, und entdeckst versteckte Orte am Fluss, an denen die Natur dich zum Verweilen und Aufenthalten einlädt. Die Route vereint auf harmonische Weise natürliche Schönheit und historischen Charme und lädt dazu ein, das Tempo zu verlangsamen und die Ruhe der Landschaft zu genießen.

FR Ce circuit traverse des villages tranquilles où tu découvres un mélange de créativité moderne et de sérénité intemporelle. En pédalant sur des routes tranquilles, tu traverses des vases et des arbres, parfaits pour une pause détente, et tu découvres des endroits étonnés bord de la rivière où la nature t'invite à t'arrêter et à se ressourcer. L'itinéraire combine en toute harmonie la beauté naturelle et le charme historique et t'invite à ralentir le rythme et à profiter de la tranquillité du paysage.

EN This tour winds through peaceful villages, where you'll find a blend of modern creativity and timeless serenity. As you cycle along quiet roads, you'll pass through lush green spaces, perfect for a relaxing break, and discover hidden riverside spots where nature invites you to pause and recharge. The route offers a seamless mix of natural beauty and historical charm, encouraging you to slow down and immerse yourself in the tranquility of the landscape.

→ 29 km ↗ 338 m ⚡ 5,3km

Kurze Variante
Version courte
Short version



**** Unbefestigter Abschnitt | Section hors route | Offroad section

DE Auf mehreren Routen sind unbefestigte Abschnitte ein wesentlicher Bestandteil der Strecke, die dich zu versteckten Orten führen. Diese Wege zweigen von den asphaltierten Pfaden ab und sind deutlich auf der Karte gekennzeichnet. Ein Tourenrad mit breiteren Reifen oder ein Gravel-Bike sollte diese Abschnitte problemlos bewältigen können.

FR Sur plusieurs itinéraires, des sections hors route font partie du parcours et te conduisent à des endroits plus cachés. Ces chemins quittent les sentiers asphaltés et sont clairement indiqués sur la carte. Un vélo de randonnée avec des pneus plus larges ou un vélo gravel devrait facilement pouvoir parcourir ces tronçons.

EN On several routes, offroad sections are a necessary part of the journey, leading you to hidden gems. These paths diverge from paved lanes and are clearly marked on the map. A touring bike equipped with wider tires or a gravel bike should handle these sections with ease.



Vergessene Wege | Chemins oubliés | Lost Lanes

DE Dies sind die Wege, die das Essen des Slow Cycling ausmachen. Umgeben von Natur und endlosen Aussichten kannst du hier wirklich abschalten, dich ausloggen und einfach mal offline sein. Auch wenn es schwer zu definieren ist, was genau einen Weg "vergessen" macht, wirst du es erkennen, wenn du auf einem bist.

FR Ce sont les chemins qui capturent l'essence du Slow Cycling. Entouré de nature et de vues sans fin, ici tu peux vraiment déconnecter et passer en mode hors ligne. Même si c'est difficile de définir ce qui fait un chemin un "chemin oublié", tu le reconnaîtras lorsque tu seras dessus.

EN These are the lanes that carry the essence of Slow Cycling. Surrounded by nature and endless views, here you can truly disconnect, sign out and go offline. While it's hard to pin down what exactly makes a lane "lost", you'll recognize it when you're on one.



Gallo-römische Thermen von Mamer | Thermes gallo-romains de Mamer | Gallo-Roman thermae of Mamer

DE Stehl vor dir, du radelst durch die Geschichte und legst einen Zwischenstop in den römischen Thermen von Mamer ein. Zwar ist das Wasser längst verschwunden, aber du kannst immer noch durch die Überreste der Thermen spazieren und dich wie ein echter Römer fühlen – ganz ohne Handtuch! In seiner Blütezeit war dieses Bad perfekte Ort für die Einwohner, um zu entspannen, sich zu unterhalten und ihre Sorgen loszuwerden. Jetzt hat es die Chance, deine Beine auszustrecken, die antike Atmosphäre zu spüren und dich wie ein römischer Senator nach einem langen Tag im Reich zu fühlen.

FR Imagine-toi traverser les ruelles à vélo et t'arrêter pour une pause aux thermes romains de Mamer. Tu pourras déguster un peu de la culture locale, mais tu pourras aussi te balader parmi les vestiges des thermes et t'imprégner de l'ambiance romaine sans tenue. À l'époque, ce bain public était le lieu idéal pour les habitants pour se relaxer, discuter et oublier leurs soucis. Aujourd'hui, c'est à toi de t'y arrêter, de t'imprégner de l'ambiance antique et de te glisser dans la peau d'un véritable romain.

EN Imagine cycling your way through the centuries and stopping for a dip in the Roman baths of Mamer. While the water's long gone, you can still walk among the remains of the thermal and endless views, here you can truly disconnect, sign out and go offline. While it's hard to pin down what exactly makes a bath "lost", you'll recognize it when you're on one.



Drüps

DE Wenn du Lust auf ein kleines Abenteuer hast, mach doch einen Abstecher zur „Drëps“. Die Abfahrt führt dich zu diesem friedlichen Platz am Fluss, versteckt im Wald, wo du deine Schuhe ausziehen und deine Füßle im kalten Wasser der Kelhbach tauchen kannst. Genieße an einem sonnigen Tag den Schatten der Bäume, setz dich auf die Bank und stütze dich mit einem Snack, bevor du dich an den Aufstieg machst, wieder auf die Hauptstrecke zu gelangen. Es ist der perfekte Ort, um zu entspannen und neue Energie zu tanken, bevor du deiner Fahrradtour wieder aufsetzt.

FR Si tu es prêt pour une petite aventure, fais un détour vers la „Drëps“. La descente te mène à cet endroit paisible au bord de la rivière, niché dans la forêt, où tu pourras te changer et tremper tes pieds dans l'eau fraîche de la Kelhbach. Profite de l'ombre des arbres par une journée ensoleillée, assieds-toi sur le banc et reprends des forces avec une collation avant d'affronter la montée pour rejoindre la piste principale. C'est l'endroit idéal pour te détendre et te ressourcer avant de poursuivre ton chemin.

EN If you're up for a little adventure, take the optional detour to the "Drëps". The downhill ride leads you to this peaceful riverside spot tucked away in the forest, where you can kick off your shoes and dip your feet in the cool water of the Kelhbach river. Enjoy the shade of the trees on a sunny day, sit down at the bench, and refuel with a snack before taking on the uphill ride to rejoin the main track. It's the perfect place to relax and recharge before continuing your journey.



Nospelt

DE Nospelt, einst Luxemburgs Zentrum der Töpferei, ist vor allem für den „Péckvillchen“ bekannt, einen handgefertigten Topfstein in Form eines Vogels, der beim Emaischen Fest am Ostermontag gefeiert wird. Du findest ihn in kleinen Märkten, Töpfereistraßen und lokalen Handwerkern. Leben. Wenn du das Töpfereimuseum besuchst, solltest du im Vorraus den regionalen Tourismusbund Gutland (+352 28 22 62 ou info@visitgutland.lu) kontaktieren, um deinen Besuch zu planen. Die charmanten Straßen des Dorfes und die schönen alten Bauernhäuser machen Nospelt zu einem ruhigen, aber lebendigen Halt auf deiner Fahrradtour.

FR Nospelt, autrefois le centre de la poterie luxembourgeoise, est surtout connu pour ses Péckvillchen, un sifflet en forme d'oiseau que l'on fabrique à la main lors de l'Emaisch festival d'Ostern. Tu trouveras ces petits objets dans les marchés, les rues des potiers et chez les artisans locaux. Si tu veux visiter le musée de la poterie, assure-toi de contacter à l'avance l'Office Régional du tourisme Gutland (+352 28 22 62 ou info@visitgutland.lu) pour organiser ta visite. Les charmantes rues du village et les belles vieilles fermes en font une étape parfaite mais vivante lors de ta balade à vélo.

EN Nospelt, once Luxembourg's pottery hub, is best known for the Péckvillchen—hand-made clay bird whistles celebrated at the Emaischen festival on Easter Monday. The village comes alive with markets, pottery demonstrations, and local crafts. If you want to visit the Pottery Museum, be sure to call the Regional Tourism Board Gutland in advance (+352 28 22 62 ou info@visitgutland.lu) pour organiser ta visite. Les charmantes rues du village et les belles vieilles fermes en font une étape parfaite mais vivante lors de ton voyage à vélo.

DE In Goeblingen, nach einer Absteiger deiner Route über einen unbefestigten Weg entfernt, liegt die 2.000 Jahre alte römische Villa „Miecher“. Stell dir ein prächtiges römisches Anwesen mit einem Tempel, einem Mausoleum und weitläufigen Feldern vor. Im 3. Jahrhundert, als Germanen invasierten, wurde die Villa mit Gräben und einem Wachturm befestigt, um ihre Bewohner zu schützen. Mit dem 4. Jahrhundert, unter Konstantin dem Großen, erlebte sie eine kurze Wiederbelebung, bevor sie während der Völkerwanderung aufgegeben wurde. Heute kannst du die Ruinen erkunden und ihre Geschichte über informative Schautafeln erfahren.

FR À Goeblingen, juste à côté de ton itinéraire, en empruntant un chemin non pavé, se trouve la villa romaine „Miecher“, vieille de 2 000 ans. Imagine une grande maison romaine avec un temple, un mausolée et de vastes champs à l'arrière. Au 3e siècle, alors que les envahisseurs germaniques se rapprochaient, la villa fut fortifiée avec des fossés et un tour de guet pour protéger ses habitants. Au 4e siècle, sous Constantin le Grand, elle connaît un bref renouveau avant d'être abandonnée lors des grandes migrations. Aujourd'hui, tu peux explorer son histoire à travers des panneaux d'information.

EN In Goeblingen, just off your route down an unpaved path, lies the 2,000-year-old roman villa "Miecher". Picture a grand roman home with a temple, a mausoleum, and vast farmlands. In the 3rd century, as Germanic invaders loomed, the villa was fortified with moats and a watchtower to defend its inhabitants. By the 4th century, under Constantine the Great, it experienced a brief revival before being abandoned during the migrations of the time. Today, you can explore the ruins and learn its story through informative panels.

Herausgeber, Éditeur, Publisher
Office Régional du Tourisme Gutland a.s.b.l.
B.P. 150
L-7502 Mersch
Régistre de commerce et des sociétés, Luxembourg : F10837
www.visitgutland.lu

Art Direction and Layout, Direction artistique et mise en page : SKIN srl

Fotos / Photos : Jenisa Photography

Das Projekt Slow Cycling Gutland entstand aus einer LEADER-Initiative. Le projet Slow Cycling Gutland est né d'une initiative LEADER. The Slow Cycling Gutland project was created as a result of a LEADER initiative.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.

Die Touren sind als Ergebnis eines gemeinsamen Projekts zwischen dem LEADER-Programm und dem Tourismusbund Gutland entstanden.